

# CONCURSO DE TRADUÇÃO JUVENES TRANSLADORES 2009

## Instruções

Preenche o quadro desta página em letras maiúsculas.

Faz a tua tradução nas **páginas seguintes**, respeitando as linhas e as margens da folha. Preenche o cabeçalho de cada página (número de inscrição da escola e número do aluno na base de dados) e indica o número da página (**número da página/número total de páginas**).

Língua de partida: Inglês (EN)	Língua de chegada: Português (PT)
País: Portugal	
Número de registo da escola: 108	
Número do aluno na base de dados (ver e-mail de confirmação): 396	
Nome da escola: Colégio Rainha D. Leonor	
Nome do aluno: Tomás Secalva Almeida	
Data de nascimento:	

Número de registo da escola: 104

Número do aluno na base de dados: 396

Tradução:

## Os arquitectos da Europa de hoje

Nos últimos cinquenta anos, a Europa ~~se tornou~~ foi alvo de significativas mudanças. Em tempos, não mais do que um sinónimo de área geográfica ou arena de sangrentos conflitos bélicos, mostra-se, hoje, como ~~um~~ um continente politicamente homogêneo, onde as cidadãos vivem em paz, sendo-lhes possível viajar entre países, sem passaportes, ou comprar produtos onde quiserem, usando a mesma moeda. Foi um longo caminho desde a Europa de ~~inveja~~ invejas e lutas de poder, de fronteiras demarcadas, de controlo alfandegário severo e de regras mirabolantes sobre as licenças de trabalho ou residência. Mas como é que tudo aconteceu?

A resposta mais simples é <sup>la de</sup> que os Europeus queriam esta mudança. Mas será mais apropriado dizer que foram criadas instituições para o efeito. Por exemplo, o Parlamento Europeu foi constituído para que ~~as~~ as pessoas da Europa pudessem ter uma voz na Europa. Tendo como membros os governos de cada nação, o Conselho da União Europeia é quem toma decisões e, juntamente com o Parlamento, é responsável por aprovar, ou não, as leis propostas. Para dar a certeza que as ~~as~~ decisões tomadas são metódicamente preparadas e correctamente implementadas, um órgão

Número de registo da escola: 108.....

Número do aluno na base de dados: 396.....

..executivo foi criado, a Comissão Europeia. E, finalmente, o Tribunal  
Europeu de Justiça foi concebido para assegurar que as leis são  
aplicadas ~~em~~ adequadamente por toda a União Europeia.

..... São estes os organismos que moldaram, e continuam a moldar,  
a Europa. Graças a eles, e citando, apenas, um caso, visitantes, em  
qualquer lugar da Europa, pagam taxas mais reduzidas quando telefonam  
para casa, dos seus telefones. A política competitiva implementada  
alargou a possibilidade de mercados dos produtos e serviços oferecidos,  
diminuindo, inclusivamente, os preços.

..... Existem muitas áreas onde, trabalhando em conjunto, ~~será~~  
será possível multiplicar os progressos e milhões para toda a Europa.  
As instituições que a constituem, em que os vinte sete estados  
membros convergem para delinear, debater e decidir, fazem com  
que haja uma contínua evolução da União Europeia. São eles os  
arquitectos e engenheiros da Europa de hoje, e de amanhã.